

**Serial No.: N28**

Name and Address: Pound Lane Public Toilet and Bathhouse, Sai Ying Pun, H.K.

名稱及地址：香港西營盤磅巷公廁及浴室

District: Central & Western

The existing Pound Lane Public Toilet and Bathhouse was built in 1961, on the site of an earlier public bathhouse built in 1904 (demolished). The bathhouse still provides services for the local people in the district, but it is now a less critical resource in the context of the modern city. The design of this building is typical of functional government buildings. During a major refurbishment around 2003, most of the original surface finishing, fittings and internal layout have been altered and modernised.

現存的磅巷公廁及浴室建於 1961 年，前身是一所建於 1904 年的公共浴室（已拆卸）。現在該浴室仍為區內人士提供服務，但隨著社會的現代化，它的重要性已減。該建築的設計屬功能性的政府建築，約於 2003 年進行了大型的翻新工程，大部份的飾面、裝置及內部佈局，均已被改建及現代化。

**Serial No.: N33**

**Name and Address: Steps of Prince's Terrace, Mid-Levels, H.K.**

名稱及地址：香港半山太子台台階

District: Central & Western

The street, Prince's Terrace, was officially named as such in 1923. The surviving flights of steps of the street were once part of a building, which was first used as a residence named Douglas Villas (owned by Douglas Lapraik), and then the headquarters of the Society of the Missions Etrangères (demolished) from 1890 to around 1917. The history of Douglas Villas can be traced back to 1885 – 1886 or perhaps even earlier. The surviving stairway is mainly made up of two main flights of granite steps and balustrades of grey brickwork on both sides. The granite pier at the top of the steps has a finely carved capstone. The stairway, being associated with Douglas Villas and the Society of the Missions Etrangères, is of some local interest.

太子台於 1923 年正式命名，現存的太子台台階，曾是一幢建築物的一部份。該建築物先是用作大宅 Douglas Villas (由 Douglas Lapraik 擁有)，後來於 1890 至約 1917 年間，則作為法國外方傳道會的總部（已拆卸）。Douglas Villas 的歷史，可追溯至 1885 至 1886 年間或之前。現存的階梯主要由花崗石石級及兩旁以青磚築砌的扶手組成。在台階的頂端保留了一條花崗石石柱，其頂石雕刻典雅。台階與 Douglas Villas 及法國外方傳道會的歷史有關，並具一定的地區性價值。